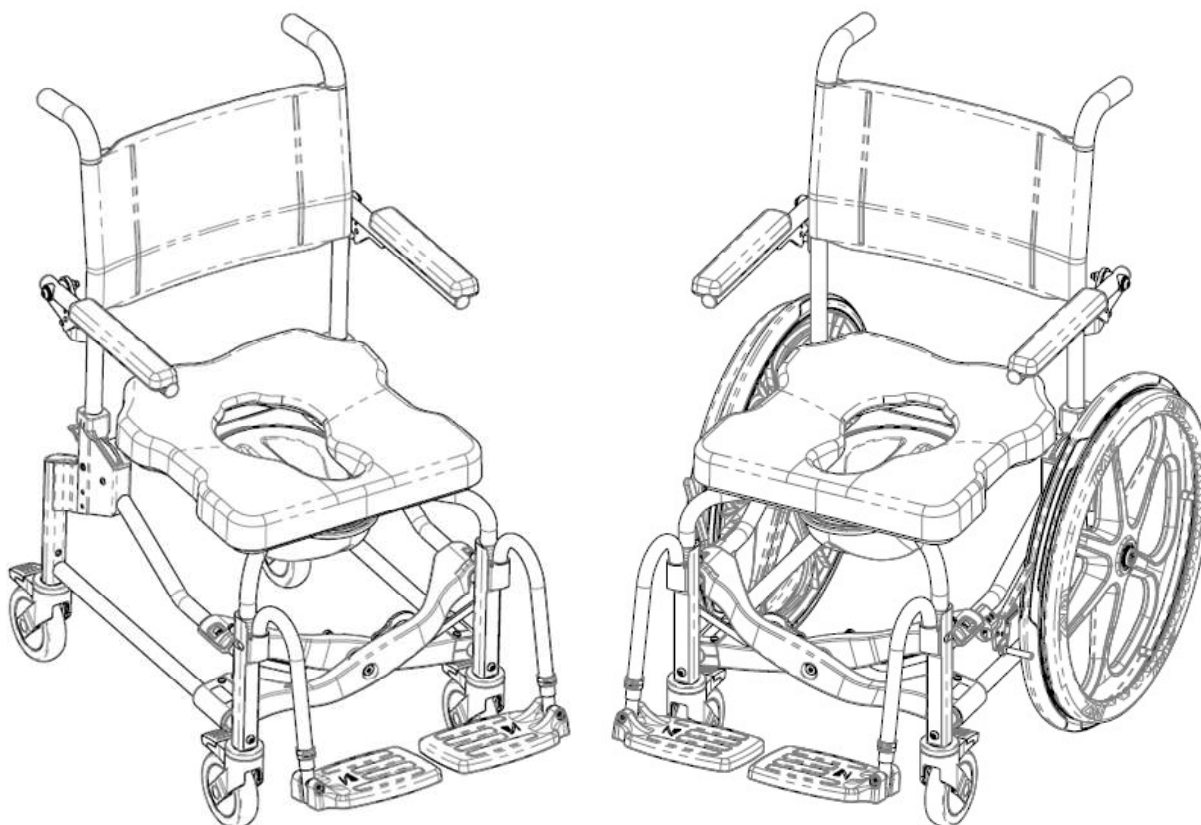




**Sillas de ducha
portátiles con retrete**

**Züm-AP (Z111)
Züm-SP (Z222)**

Usuario y Distribuidor Manual



EC REP

Advena Ltd. Tower Business Center
2nd Flr, Tower Street
Swatar, BKR 4013 Malta

UKRP

Advena Ltd. Pure Offices, Plato Close
Warwick, CV34 6WE UK

CH REP

Senectovia Medizinaltechnik AG
In der Luberzen 1,
8902 Urdorf, Switzerland



UDI-DI BÁSICO: 628758RAZDESIGNINC2004V9

RTD039ESr08 Fecha de revisión: 2026-02-26

MEDIDAS DE SEGURIDAD

¡El incumplimiento puede causar lesiones o daños!

Es importante que la silla de ducha portátil con retrete Züm-AP/SP esté correctamente ensamblada y que todos los ajustes se hagan con cuidado. Asegúrese de que el (los) usuario(s), distribuidor(es) y asistente(s) hayan leído este manual y hayan comprendido completamente la operación segura de la Silla de Ducha Züm-AP/SP. Hay manuales actualizados disponibles en línea en www.razdesigninc.com. Para aclarar cualquier sección del manual, comuníquese con su distribuidor o con el fabricante.

Cualquier modificación o alteración no autorizada, o el uso indebido de las sillas inodoro para ducha Raz y sus accesorios está estrictamente prohibido. Dichas acciones anularán inmediatamente cualquier garantía aplicable y pueden resultar en lesiones graves, mal funcionamiento del dispositivo o incumplimiento normativo. Raz Design no asume responsabilidad alguna por daños, pérdidas o gastos derivados del uso de un dispositivo no autorizado, modificado o alterado. El usuario asume toda la responsabilidad de garantizar que el dispositivo se utilice según lo previsto y especificado en la documentación oficial.



FABRICANTE

Raz Design Inc.
135 Railside Rd. Toronto, ON, Canada, M3A 1B7
877.720.5678 / +1.416.751.5678
info@razdesigninc.com



DISTRIBUIDOR

PRODUCTO	PESO MÁXIMO DEL USUARIO
Züm-AP/SP	160 kg (352 lbs)

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD A CONSIDERAR CON FINES MINORISTAS

ESTE DISPOSITIVO ES APTO PARA TIPO B; USO limitado (por ejemplo, USO DOMÉSTICO/CASERO) Y NUNCA DEBE UTILIZARSE PARA NINGÚN PROPÓSITO DISTINTO DEL DISTINTO ORIGINAL

Estabilidad

Las ruedas de todos los modelos están equipadas con doble bloqueo. La palanca de paso activa tanto el bloqueo de rodar como el bloqueo giratorio. ***Es esencial que todas las ruedas en la silla de ducha estén en posición hacia afuera antes de enganchar los bloqueos para conseguir una óptima estabilidad delantera y lateral.***



LOS USUARIOS NO DEBEN inclinarse hacia adelante mientras están sentados en la Züm-AP/SP, ya que esto puede hacer que la silla vuelque hacia adelante.

LOS USUARIOS NO DEBEN bajar ni subir una rampa sin un asistente que pueda sostener la Züm-AP/SP durante el ascenso o el descenso.

¡LOS BLOQUEOS DE LAS RUEDAS DELANTERAS NO SON FRENOS! Nunca use los bloqueos de las ruedas delanteras para frenar la Züm-AP/SP cuando se desciende por planos inclinados, ya que esto podría provocar que la silla vuelque en la dirección del movimiento.



Estabilidad lateral

LOS USUARIOS NO DEBEN apoyarse en el borde de la Züm-AP/SP ya que esto podría provocar que la silla se vuelque.

LOS USUARIOS NO DEBEN intentar recoger objetos del piso inclinándose y acercándose - use un alcanzador o solicite ayuda de un asistente.

LOS USUARIOS NO DEBEN colocar la Züm-AP/SP en una pendiente lateral ya que esto podría hacer que se vuelque.

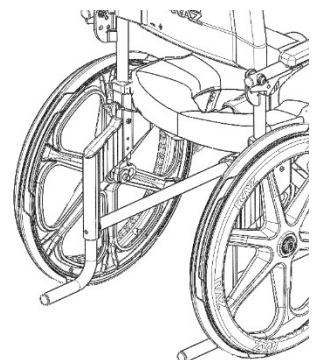


Estabilidad hacia atrás

LOS USUARIOS NO DEBEN subir una pendiente en un modelo SP sin asegurarse de que los antivuelcos traseros opcionales estén en su lugar. Los antivuelco opcionales deben pedirse con la Züm-SP e instalarse correctamente antes de rodar sobre superficies irregulares.

Antivuelcos - Modelo SP

Los antivuelco son una opción para las sillas de ducha Züm-SP. Estos se recomiendan siempre que las sillas se utilicen en superficies irregulares tales como rampas o pisos inclinados, cuando son usadas por amputados de miembros inferiores, cuando las ruedas traseras se mueven hacia adelante desde la posición establecida de fábrica o para cualquier situación en la cual la estabilidad trasera se vea comprometida. Si no está seguro, debe comprobar la estabilidad con la ayuda de un asistente.

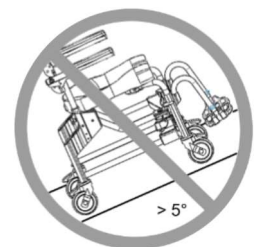


Rampas y otras inclinaciones

Las rampas y otras superficies que no estén niveladas (como pendientes en duchas para entrar con silla de ruedas) deben probarse con un asistente para garantizar que no comprometen la estabilidad de la silla. Se debe consultar a un profesional de la salud calificado para ayudar con este proceso.

NO empuje ni tire de la Züm-AP/SP hacia arriba o hacia abajo en una pendiente o rampa que exceda una inclinación de 1:12 (pendiente de 5°).

NO permita que ningún usuario sea impulsado (empujado o tirado) de otra manera que no sea por un asistente en una Züm-AP o por el usuario en una Züm-SP.



¡IMPORTANTE!

LA ESTABILIDAD TRASERA DE LA Züm-SP SE ENCUENTRA AFECTADA POR LA UBICACIÓN DE MONTAJE DE LAS RUEDAS TRASERAS Y LAS CARACTERÍSTICAS FÍSICAS Y CLÍNICAS DEL USUARIO. EN EL MOMENTO DE LA PRESCRIPCIÓN DE LA Züm-SP DEBERÍA HABERSE DETERMINADO LA NECESIDAD DE ANTIVUELCOS, CONSIDERANDO LOS ATRIBUTOS FÍSICOS Y EL ENTORNO DEL USUARIO. EN CUALQUIER MOMENTO PUEDEN SOLICITARSE ANTIVUELCOS COMO REEQUIPAMIENTO SI SE DETERMINA QUE SE REQUIEREN.

Inmersión

La Züm-AP / SP no está diseñada para usarse como silla de piscina. No sumerja la silla de ducha en su totalidad o en parte, en agua o en cualquier otro líquido. Pueden ocurrir daños a los componentes de la silla de ducha.

Exposición al cloro

Adecuada para su uso en áreas húmedas, pero no piscinas y ambientes similarmente corrosivos.

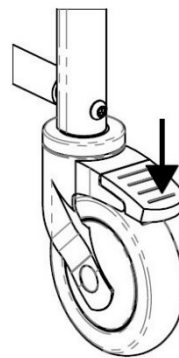
NO almacene el dispositivo cerca de piscinas porque el cloro en el aire hará que el dispositivo se oxide.

Transferencias

La parte más peligrosa de usar cualquier silla de ducha es la transferencia. Dado que cada silla tiene diferentes características de estabilidad, es esencial revisar y probar cuidadosamente la técnica de transferencia para garantizar que el procedimiento sea seguro. Las transferencias de prueba se deben realizar con un asistente que pueda evitar que la silla se vuelque o se mueva durante la transferencia. Si cree que no se pueden realizar traslados de forma repetida y segura, comuníquese con un profesional de la salud que esté familiarizado con las técnicas y opciones de transferencia. Las personas que no hayan aprendido habilidades de transferencias seguras deben solicitar ayuda durante las transferencias y puede ser necesario el uso de un elevador mecánico.

Transferir a la silla de ducha Züm-AP / SP

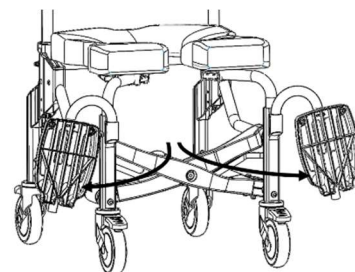
Para la Züm-AP, siempre bloquee las cuatro ruedas en su posición hacia afuera (ruedas delanteras colocadas hacia adelante) para una máxima estabilidad de la silla. Para la Züm-SP, siempre bloquee las ruedas traseras y delanteras para una máxima estabilidad.



Nunca deben intentarse transferencias con la silla de ducha colocada sobre superficies resbaladizas. Se recomienda que las transferencias se realicen sobre superficies limpias, secas y no resbaladizas. Los suelos de superficie dura, tales como baldosas, madera u hormigón pueden no proporcionar una adherencia suficiente para evitar que se deslicen las ruedas bloqueadas. Una superficie completamente alfombrada es óptima. Tenga en cuenta que alfombras y alfombrillas pueden deslizarse en el suelo y presentar una superficie peligrosa.

NO se pare sobre ninguna parte del armazón de la Züm-AP/SP.

NUNCA use los reposapiés para ayudar en las transferencias. Esto podría hacer que la silla vuelque. Los reposapiés deben girarse hacia un lado o quitarse por completo durante las transferencias para proporcionar un acceso sin obstáculos a la Züm-AP/SP.



La silla de ducha Züm-AP/SP **NO** está diseñada para usarse como dispositivo de transporte o sistema de asiento a largo plazo.

¡IMPORTANTE!

NUNCA DEBE DEJARSE A LOS USUARIOS DESATENDIDOS EN UNA SILLA DE DUCHA Züm.

¡IMPORTANTE!

¡NO LEVANTE UNA SILLA DE DUCHA CON RETRETE Züm Y A SU OCUPANTE POR LOS APOYABRAZOS O REPOSAPIÉS.

DECLARACIÓN DE USO PREVISTO

SILLA INODORO CONFIGURADA INDIVIDUALMENTE, MÓVIL Y ESTACIONARIA PARA SU USO DURANTE LA DUCHA Y AL USAR EL INODORO.

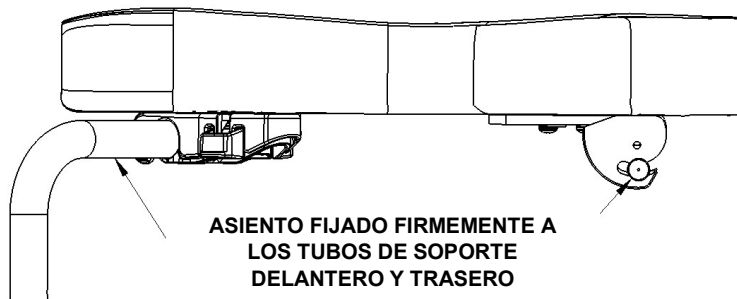
¡IMPORTANTE!

CONSULTE A UN PROFESIONAL DE LA SALUD SI USTED, COMO USUARIO, EXPERIMENTA MOLESTIAS, CAMBIOS EN LA MOVILIDAD O DIFICULTAD PARA UTILIZAR EL DISPOSITIVO.

¡IMPORTANTE!

SIEMPRE ASEGÚRESE DE QUE EL ASIENTO ESTÉ CORRECTAMENTE INSTALADO Y ENGANCHADO ANTES DE TRANSFERIR EL USUARIO A LA SILLA. LOS SOPORTES DE FIJACIÓN DEL ASIENTO TRASERO DEBEN ESTAR COMPLETAMENTE ENGANCHADOS DEBAJO DE LOS TUBOS DE SOPORTE DEL ASIENTO TRASERO. LOS SOPORTES DE FIJACIÓN DEL ASIENTO DELANTERO DEBEN ESTAR FIJADOS DE FORMA SEGURA ALREDEDOR DE LOS TUBOS DE SOPORTE DEL ASIENTO DELANTERO. LOS SOPORTES DE FIJACIÓN DE ASIENTO DELANTERO Y TRASERO DEBEN ESTAR ASEGURADOS EN SU LUGAR APRETANDO LOS 8 TORNILLOS EN LA PARTE INFERIOR DEL ASIENTO.

INSTRUCCIONES PARA EL CORRECTO DESMONTAJE E INSTALACIÓN DEL ASIENTO PARA SU LIMPIEZA DEBEN SER PROPORCIONADAS AL USUARIO Y/O AYUDANTES.



¡IMPORTANTE!

LAS Züm-AP Y Züm-SP ESTÁN DISEÑADAS PARA EL SIGUIENTE USO:

- **COMO AYUDA PARA DUCHARSE / BAÑARSE, IR AL ASEO Y PARA OTRAS ACTIVIDADES ASOCIADAS CON EL CUIDADO E HIGIENE PERSONAL;**
- **COMO SOPORTE PARA EL CUERPO DEL USUARIO EN POSICIÓN SENTADO O RECLINADO;**
- **CON O SIN LA AYUDA DE UN CUIDADOR;**
- **SOBRE UN INODORO ESTÁNDAR, O COMO ORINAL CON LA BANDEJA DE RETRETE;**
- **SOLO EN AMBIENTES INTERIORES;**
- **TANTO EN ENTORNOS DE TIPO A, ALTO USO (p. ej., INSTITUCIONALES) Y EN AMBIENTES DOMÉSTICOS**

LAS Züm-AP Y Züm-SP NO REALIZAN NINGUNA FUNCIÓN TERAPÉUTICA O DIAGNÓSTICA Y NO ESTÁN DISEÑADAS PARA SU USO CON NINGÚN FIN TERAPÉUTICO O DIAGNÓSTICO. TODOS LOS PRODUCTOS DE LA FAMILIA RAZ SON NO ESTÉRILES, REUTILIZABLES, NO INVASIVOS NI IMPLANTABLES.

LAS Züm-AP Y EL Züm-SP ESTÁN DISEÑADAS PARA SER UTILIZADAS POR PERSONAS CON DISCAPACIDADES DE MOVILIDAD, QUE PUEDEN TENER DIFICULTAD PARA PERMANECER O MANTENER EL EQUILIBRIO MIENTRAS REALIZAN ACTIVIDADES COMO DUCHARSE, IR AL INODORO O HIGIENE PERSONAL. LOS USUARIOS TÍPICOS TIENEN RESISTENCIA Y CONTROL POSTURAL LIMITADOS, Y PUEDEN REQUERIR LA ASISTENCIA DE UN CUIDADOR PARA ACTIVIDADES COMO DUCHARSE, IR AL INODORO O REALIZAR SU HIGIENE PERSONAL. PARA PRODUCTOS CON FUNCIÓN DE RECLINACIÓN, EL USO DE LA FUNCIÓN DE RECLINACIÓN PUEDE ESTAR CONTRAINDICADO SI EL USUARIO ES SENSIBLE A LAS FUERZAS DE CORTE EN SUPERFICIES DE ASIENTO AL ABRIR EL ÁNGULO DE ASIENTO A ESPALDA.

¡PRECAUCIÓN!

RIESGO DE QUEMADURA EN LA PIEL

LOS COMPONENTES DEL PRODUCTO PUEDEN CALENTARSE CUANDO ESTÁN EXPUESTOS A FUENTES EXTERNAS DE CALOR.

- **CONSIDERE LAS SUPERFICIES CALENTADAS AL UTILIZAR LA SILLA DE DUCHA Y DE WC CUANDO ESTÉ EXPUESTA AL AGUA CALIENTE**
- **NO EXPONGA EL PRODUCTO A LA LUZ SOLAR DIRECTA ANTES DE USARLO**

ETIQUETAS O SÍMBOLOS EN EL PRODUCTO

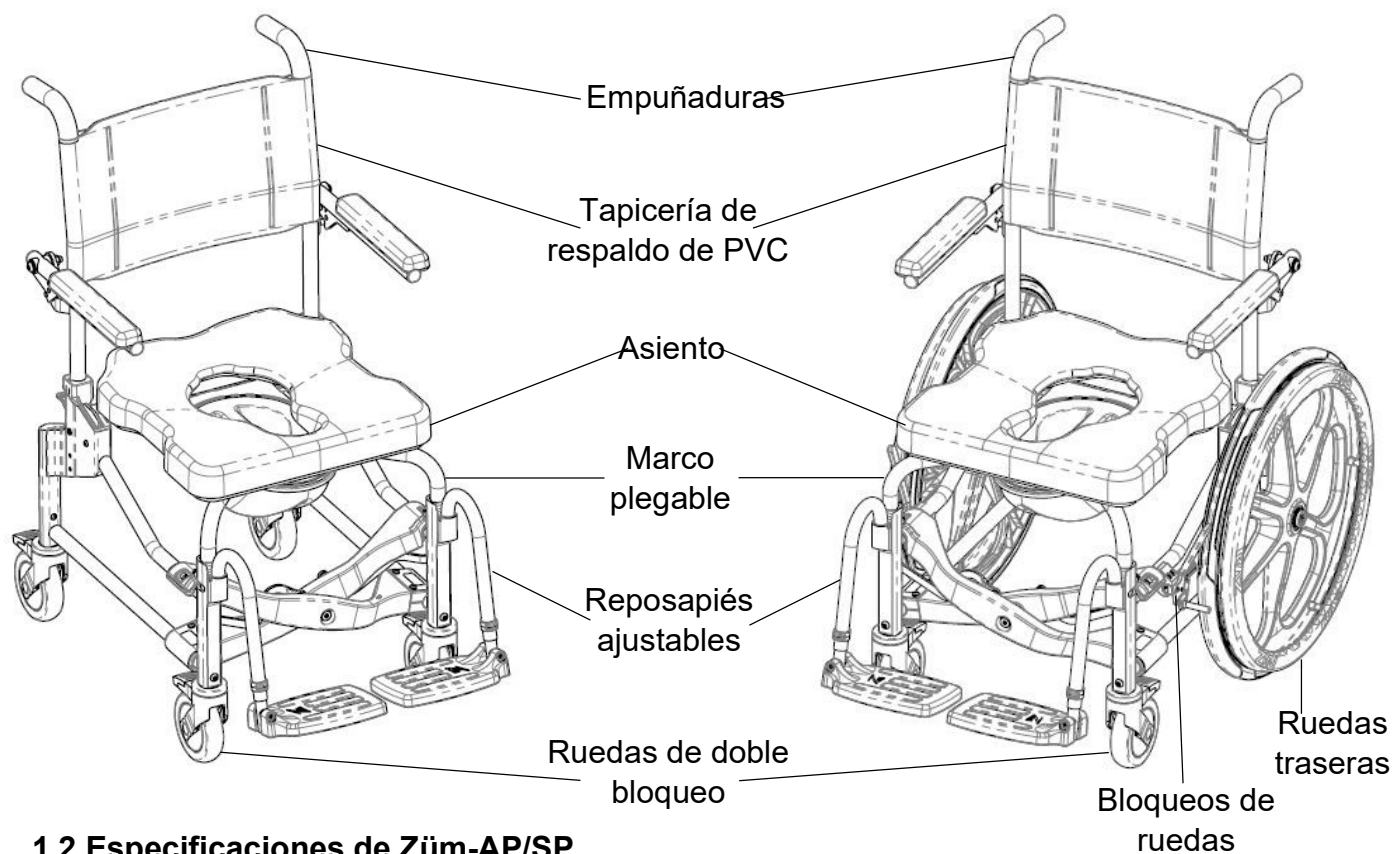
DESIGNACIÓN DE PRODUCTO	ZUM-AP / ZUM-SP
DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	 Raz Design Inc. 135 Railside Road Toronto, ON Canada M3A 1B7
DETALLE DEL REPRESENTANTE AUTORIZADO	EC REP UKRP CH REP
IDENTIFICADOR DEL PRODUCTO (PI)	SN ZUM-XXXXXX
UDI-DI	UDI AP: 628758001119 SP: 628758002222
DISPOSITIVO MÉDICO	MD
CONFORMIDAD EUROPEA	
FECHA DE FABRICACIÓN	
PESO MÁXIMO DEL USUARIO	
LEER MANUAL DE USUARIO	

MANUAL DEL USUARIO Y VENDEDOR ÍNDICE

1.0 INFORMACIÓN GENERAL	9
1.1 Descripción general de Züm-AP/SP	9
1.2 Especificaciones de Züm-AP/SP	9
2.0 CONFIGURACIÓN	10
2.1 Configuración del marco base	10
2.2 Instalación de ruedecillas	11
2.3 Rueda – Züm-SP	11
2.3.1 Instalación de rueda – Züm-SP	11
2.3.2 Ajuste de la rueda trasera - Züm-SP	11
2.4 Configuración del bloqueo de las ruedas - Züm-SP	12
2.5 Instalación del respaldo	12
2.6 Asiento	13
2.6.1 Instalación del asiento	13
2.6.2 Sistema de alineación pélvica isquiática (IPAS) – Ajuste	13
2.7 Reposapiés Ajustable	14
2.7.1 Instalación de reposapiés ajustable	14
2.7.2 Ajuste de reposapiés	14
2.8 Instalación del sujetador	14
3.0 USO Y OPERACIÓN	15
3.1 Ruedecillas	15
3.2 Bloqueos de ruedas	15
3.3 Bandeja de retrete	15
4.0 Kit de viaje	16
4.1 Instalación de ruedas delanteras	16
4.2 Conjunto de respaldo de viaje	16
4.3 Instalación de bloqueos de rueda de liberación rápida	16
4.4 Embalaje del kit de viaje	16
5.0 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO	17
5.1 Limpieza después de cada uso	17
5.1.1 Orinal	17
5.1.2 Asiento	17
5.2 Limpieza según sea necesario	17
5.2.1 Marco, reposabrazos, reposapiés ajustables, y otros componentes	17
5.3 Productos de limpieza sugeridos	17
6.0 NOTIFICACIÓN DE INCIDENTES	18
7.0 GARANTÍA LIMITADA	18
8.0 CONTACTOS	20

1.0 INFORMACIÓN GENERAL

1.1 Descripción general de Züm-AP/SP



1.2 Especificaciones de Züm-AP/SP

ESPECIFICACIONES	Züm-AP	Züm-SP
CAPACIDAD DE PESO	160 kg (352 lbs)	
ANCHO DEL MARCO	47 cm (18.5")	
ANCHO TOTAL (marco abierto)	59 cm (23.25")	64 cm (25.25")
ANCHO TOTAL (marco plegado)	28 cm (11")	33 cm (13")
ANCHO TOTAL (marco plegado, marco trasero y ruedas quitadas)	19 cm (7.5")	19 cm (7.5")
LONGITUD TOTAL (con reposapiés)	87 cm (34.25")	22" ruedas: 102 cm (40") 24" ruedas: 104 cm (41")
ANCHO DEL ASIENTO	46 cm (18")	
ALTURA DE ASIENTO A PISO	55 cm (21.5")	
ALTURA LIBRE Con soportes de bandeja: Sin soportes de bandeja:	43 cm (17") 45 cm (17.75")	
ALTURA DEL REPOSABRAZOS SOBRE EL ASIENTO	20 cm (8")	
PESO DEL PRODUCTO (con reposapiés)	20 kg (44 lb)	26 kg (57 lb)
MATERIAL DEL ARMazón	ALUMINIO PINTADO AL POLVO	
CÍRCULO MÍNIMO DE GIRO (con reposapiés)	97 cm (38")	142 cm (56")

2.0 CONFIGURACIÓN

¡IMPORTANTE!

NUNCA SE DEBEN INTENTAR AJUSTES CON EL USUARIO EN LA SILLA.

2.1 Configuración del marco base

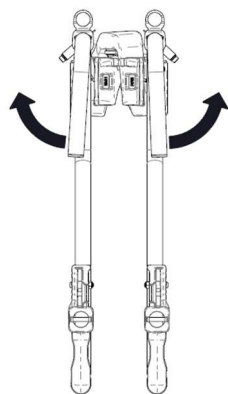
Siga estos pasos para desplegar la Züm:

1. Gire los tubos delanteros de soporte del asiento a su posición hacia afuera.
2. Con las palmas de las manos, despliegue el marco empujando suavemente hacia abajo y hacia afuera en las porciones superiores de los tirantes transversales hasta que se enganchen en los tubos laterales superiores del marco.

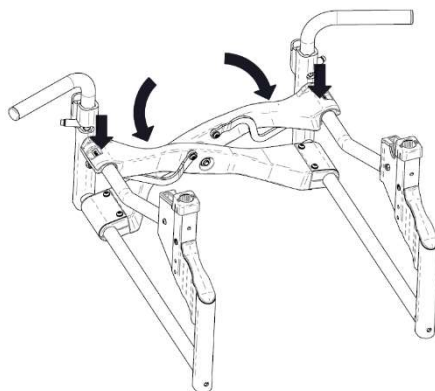
Tenga cuidado de no pillarse las manos en el proceso.

3. Gire los tubos de soporte delanteros hacia adentro hasta que el pasador de rodillo pase sobre la protuberancia en la parte superior de cada tirante transversal y evite que se levanten.

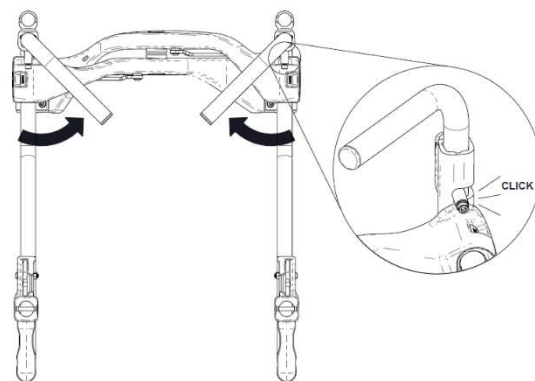
*Se debe sentir y escuchar un **clíc** audible cuando el pasador de rodillo esté firmemente en su lugar.*



Paso 1



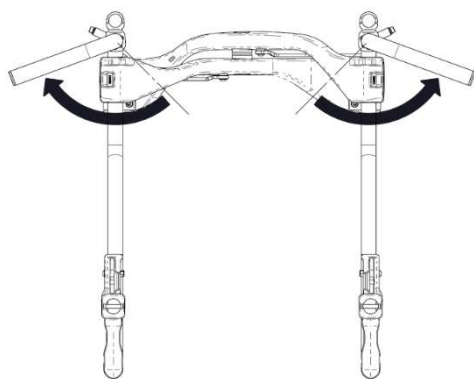
Paso 2



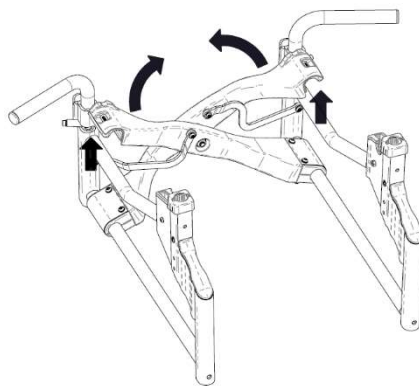
Paso 3

Siga estos pasos para plegar la Züm:

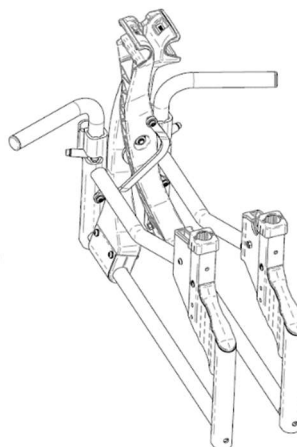
1. Gire los tubos delanteros de soporte del asiento a su posición hacia afuera.
2. Levante ambos tirantes transversales superiores al mismo tiempo.
3. Continúe levantando hasta que las partes superiores de los tirantes transversales se toquen.
4. Gire los tubos de soporte delanteros del asiento hasta que queden paralelos a los marcos laterales.



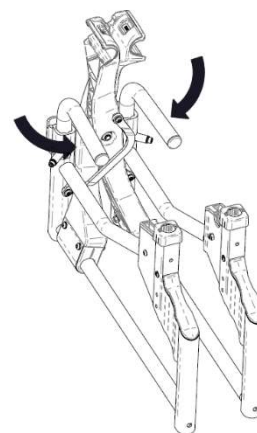
Paso 1



Paso 2



Paso 3



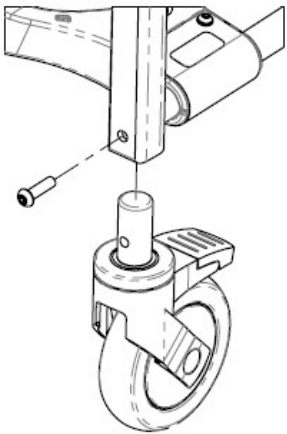
Paso 4

2.2 Instalación de ruedecillas

Herramienta necesaria: Llave hexagonal de 5 mm

- 1. Inserte el vástago de la rueda en el marco de la base.
- 2. Alinee el orificio roscado en el vástago de la ruedecilla con el orificio en la base del armazón.
- 3. Inserte el tornillo de cabeza redonda M8 en la carcasa de la rueda.
Asegúrese de que cada tornillo tenga un parche de bloqueo de roscas o una solución de bloqueo de roscas de resistencia media en sus roscas antes de usarlos.
- 4. Enrosque el tornillo M8 a través del marco de la base y en el vástago de la rueda.
- 5. Asegúrese de que el tornillo esté apretado y la rueda esté segura.
- 6. Repita los pasos 1 a 5 hasta que todas las ruedas estén aseguradas.

Nota: Se requieren dos ruedas delanteras para Züm-SP y cuatro ruedas para Züm-AP.



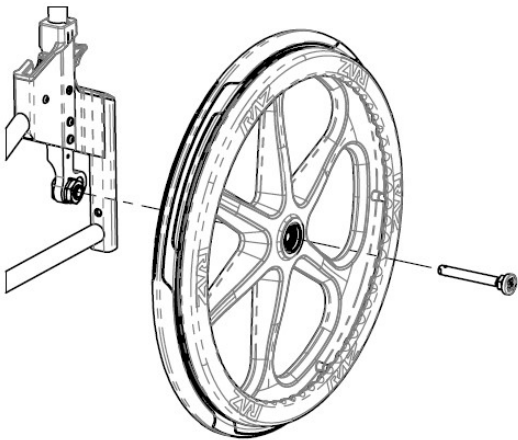
2.3 Rueda – Züm-SP

2.3.1 Instalación de rueda – Züm-SP

- 1. Retire la tapa del cubo de la rueda y deséchela.
Las tapas de los cubos no son compatibles con los ejes de liberación rápida.
- 2. Inserte el eje de liberación rápida a través de la rueda y el receptor del eje.
- 3. Asegúrese de que los extremos de bola del eje de liberación rápida estén liberados y evite que el eje de liberación rápida se deslice inadvertidamente hacia afuera.

Para comprobar que el eje de desmontaje rápido está bloqueado en el lugar, suelte el botón y pruebe a tirar de la rueda para sacarla. La rueda debe permanecer en el lugar. Si la rueda no se puede asegurar en su lugar, no use la Züm-SP y comuníquese inmediatamente con su distribuidor.

- 4. Repita los pasos 1 y 3 para el otro lado.



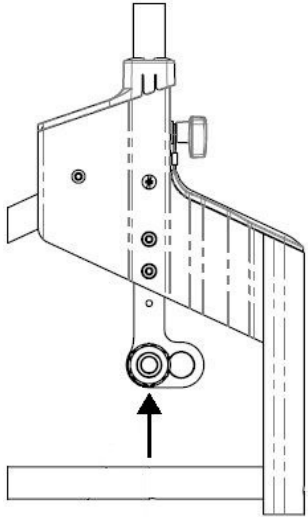
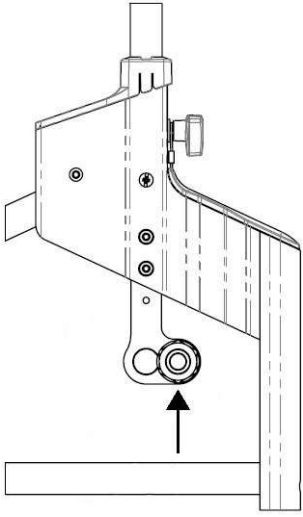
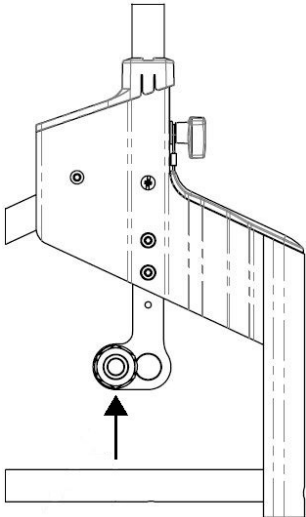
2.3.2 Ajuste de la rueda trasera - Züm-SP

Herramientas necesarias: Llave hexagonal de 4 mm, llave abierta de 25 mm, llave de 30 mm
El Züm-SP se puede pedir con ruedas traseras de 22” o 24”.

Los soportes del eje permiten dos posiciones de montaje vertical:

Posición baja para ruedas de 22”	Posición alta para ruedas de 24”

También hay tres posiciones para el ajuste longitudinal de la rueda:

En línea con el poste trasero	25 mm (1") detrás del poste trasero	25 mm (1") delante del poste trasero <i>Los receptores izquierdo y derecho deben alternarse para alcanzar esta posición.</i>
		

2.4 Configuración del bloqueo de las ruedas - Züm-SP

Los bloqueos de ruedas Raz tienen una zapata de freno pivotante única que se hunde cada vez más en el neumático a medida que aumenta la fuerza de rotación de la rueda. Esto permite que el bloqueo se active con menos fuerza que los bloqueos de ruedas convencionales.

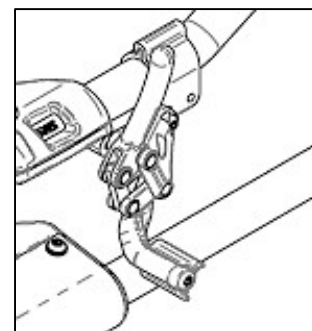
Herramienta necesaria: Llave hexagonal de 5 mm

1. Afloje (no quite) los dos tornillos de fijación.
2. Active el bloqueo de la rueda empujando la manija lejos de la rueda.
3. Deslícelo hacia la rueda hasta que la zapata toque el neumático.
4. Desactive el bloqueo de la rueda y deslícelo 10 mm hacia la rueda.
5. Apriete los tornillos de la abrazadera y pruebe el bloqueo de la rueda. Si es necesario, ajuste aún más el bloqueo de la rueda para afinar su posición.

Para probar el bloqueo de la rueda, gire la rueda para confirmar que la zapata gira y se clava en el neumático con suficiente fuerza para evitar la rotación de la rueda.

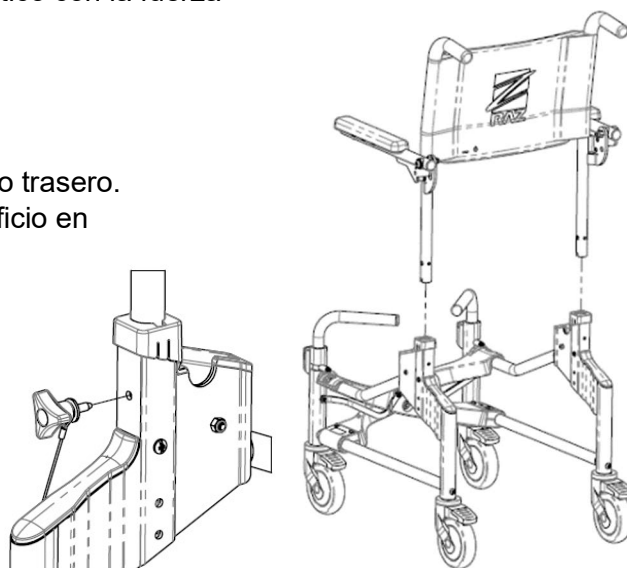
NO ajuste de manera que la zapata se clave en el neumático con la fuerza necesaria con los bloqueos de ruedas convencionales.

6. Repita los pasos 1 a 5 para el otro lado.



2.5 Instalación del respaldo

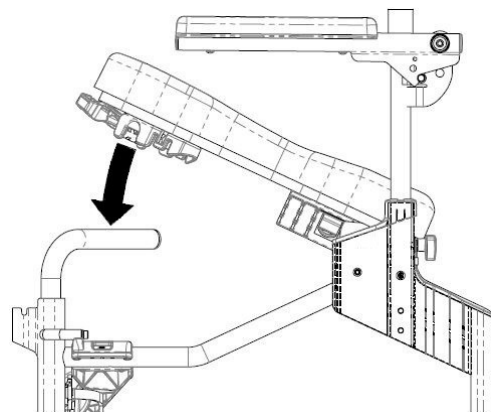
1. Inserte los postes traseros en los receptores del marco trasero.
2. Alinee el orificio roscado en el poste trasero con el orificio en el receptor del marco trasero.
3. Enrosque el trilóbulo en el receptor y el poste trasero.
4. Asegúrese de que el trilóbulo esté apretado y el poste trasero asegurado.
5. Repita los pasos 2 a 4 para el otro lado.



2.6 Asiento

2.6.1 Instalación del asiento

1. Asegúrese de que los soportes frontales estén en la posición abierta.
2. Coloque el asiento en un ángulo de $\sim 25^\circ$ con la parte trasera del asiento inclinada hacia abajo.
3. Alinee las placas de cierre (ubicadas en ambos extremos del tubo trasero del asiento) con las ranuras del receptor en el marco de la base. Las ranuras se encuentran inmediatamente delante de los postes traseros.
4. Baje la parte delantera del asiento para que los soportes delanteros del asiento se acomoden alrededor de los tubos de soporte delanteros.
5. Cierre los soportes delanteros del asiento.
6. Tire hacia arriba de la parte trasera del asiento para asegurarse de que esté bloqueado en su lugar.

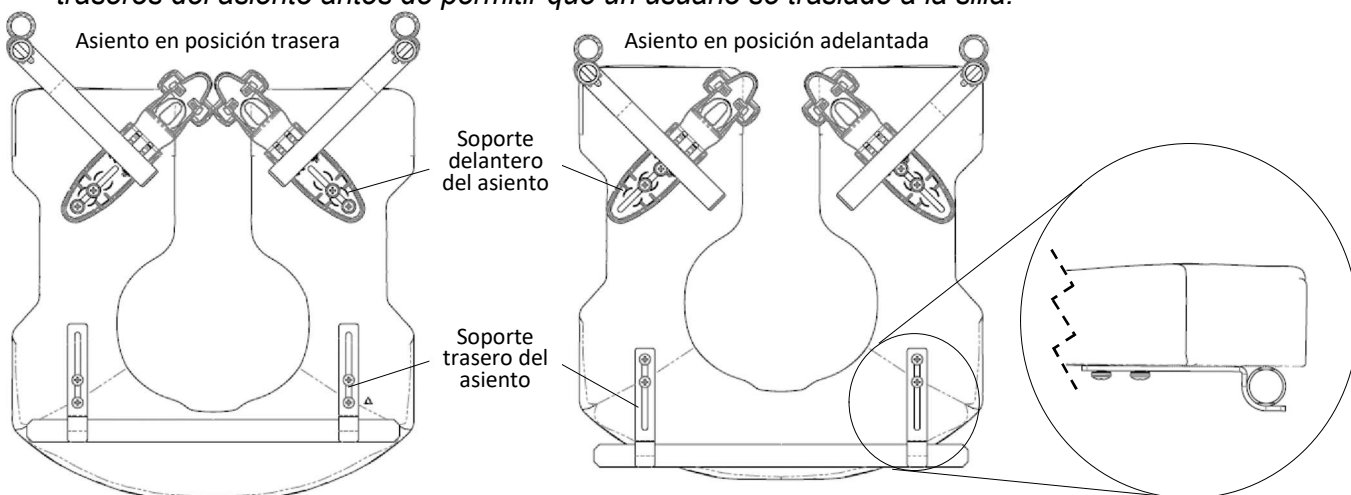


2.6.2 Sistema de alineación pélvica isquiática (IPAS) – Ajuste

El asiento tiene aproximadamente 5 cm (2") de ajuste longitudinal, lo que permite un posicionamiento óptimo de la apertura del asiento alrededor de las tuberosidades isquiáticas del usuario.

Herramienta necesaria: Destornillador Phillips n.º2

1. Suelte el asiento abriendo los soportes del asiento delantero.
2. Levante la parte delantera del asiento y tire hacia arriba y luego hacia adelante para quitar el asiento de la silla.
3. Afloje (pero no quite) los ocho tornillos que sujetan los soportes delanteros del asiento y los soportes traseros del asiento a la parte inferior del asiento. *Nota: Para mayor claridad, los soportes traseros del asiento se muestran sin los soportes de la bandeja del retrete.*
4. Devuelva el asiento a su posición sobre el armazón y cierre los soportes delanteros del asiento alrededor de los tubos de soporte delanteros del asiento.
5. Deslice / mueva el asiento a la posición deseada.
6. Asegúrese de que los soportes traseros del asiento estén colocados firmemente contra el tubo de soporte trasero del asiento.
7. Apriete los ocho tornillos que sujetan los soportes delanteros y traseros del asiento al asiento para evitar un mayor movimiento del asiento. *Nota: Asegúrese de que los soportes delanteros y traseros del asiento estén bien asegurados alrededor de los tubos de soporte delanteros y traseros del asiento antes de permitir que un usuario se traslade a la silla.*

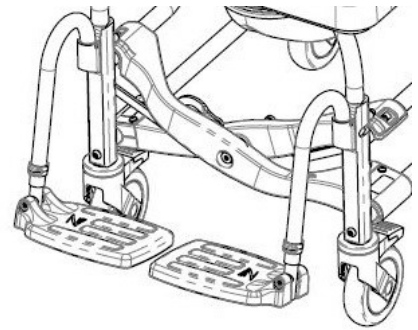


2.7 Reposapiés Ajustable

2.7.1 Instalación de reposapiés ajustable

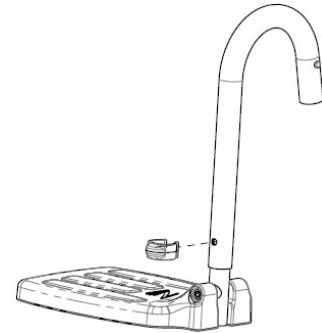
1. Coloque los tubos de suspensión del reposapiés en los receptores en la parte delantera del marco.

Si los reposapiés están orientados hacia adelante, los pasadores de los tubos de suspensión del reposapiés se acoplarán a las ranuras de los receptores y se bloquearán en su lugar.



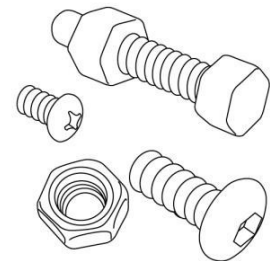
2.7.2 Ajuste de reposapiés

1. Retire el pasador de plástico del tubo de suspensión del reposapiés.
2. Ajuste el tubo de extensión del reposapiés verticalmente para lograr la posición deseada.
3. Inserte de nuevo el pasador a través de los tubos de extensión y suspensión del reposapiés.
4. Repita los pasos 1 y 3 para el otro lado.



2.8 Instalación del sujetador

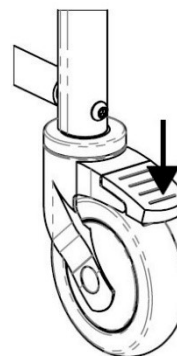
Todos los sujetadores deben instalarse de forma segura. Las contratuercas que se extraen por cualquier motivo pueden necesitar ser reemplazadas en lugar de reutilizarse. Verifique el rendimiento de las contratuercas al volver a colocarlas en el tornillo. Debería haber una resistencia detectable importante al apretar. Si no actúa, reemplace la contratuerca por una nueva. Es recomendable verificar anualmente que todos los sujetadores estén seguros.



3.0 USO Y OPERACIÓN

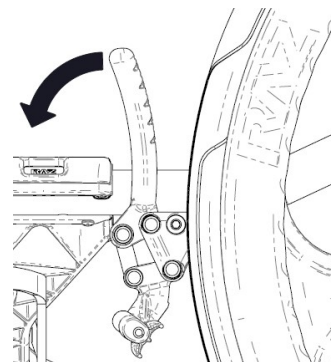
3.1 Ruedecillas

Cada ruedecilla está equipada con una función de doble bloqueo, que evita que la ruedecilla rote y ruede simultáneamente. Para activar el doble bloqueo, pise el extremo del freno de la rueda delantera hasta que encaje en la posición "on". Para desactivar el doble bloqueo, pise el extremo elevado de la palanca hasta que se suelte.



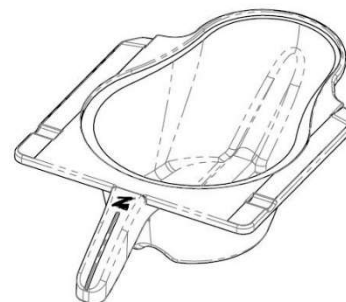
3.2 Bloqueos de ruedas

Los bloqueos de las ruedas en una Züm-SP se pueden enganchar empujando las manijas hacia adelante. Esto evita que las ruedas traseras giren. Para una estabilidad máxima, ambos bloqueos de ruedas deben estar enganchados. Para desacoplar los bloqueos de ruedas, tire de las manijas hacia atrás.



3.3 Bandeja de retrete

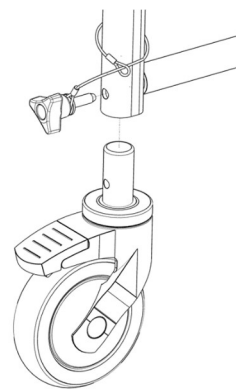
La bandeja de retrete Raz está diseñada con una forma alargada que se ajusta directamente debajo del asiento para minimizar salpicaduras. Hay una exclusiva cresta de reducción de salpicaduras en el centro de la bandeja. La superficie de alto brillo facilita la limpieza y el aclarado, mientras que el pico vertedor y el mango facilitan el vaciado. La extracción de la bandeja de retrete se hace deslizando la bandeja hacia atrás. *al reinsertar el orinal, asegúrese de que se guía en las abrazaderas de plástico verdes y se empuja hacia adelante hasta que toque los topes.*



4.0 Kit de viaje

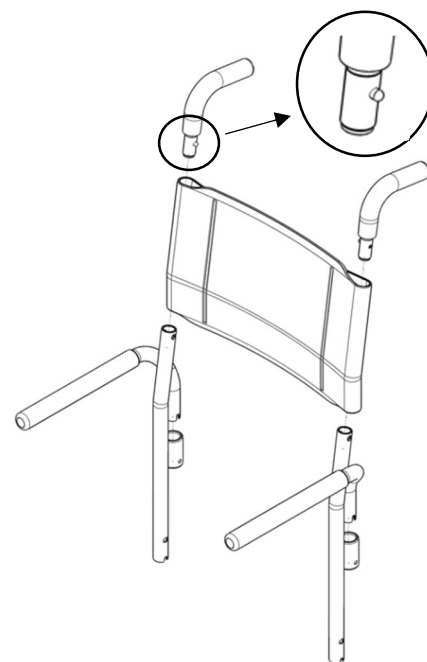
4.1 Instalación de ruedas delanteras

1. Inserte el vástago de la rueda en el marco de la base.
2. Alinee el orificio roscado en el vástago de la ruedecilla con el orificio en la base del armazón.
3. Inserte el M8 Trilobe a través de la carcasa de la ruedecilla y dentro del vástago de la ruedecilla.
4. Asegúrese de que el tornillo esté totalmente apretado y la rueda esté segura.



4.2 Conjunto de respaldo de viaje

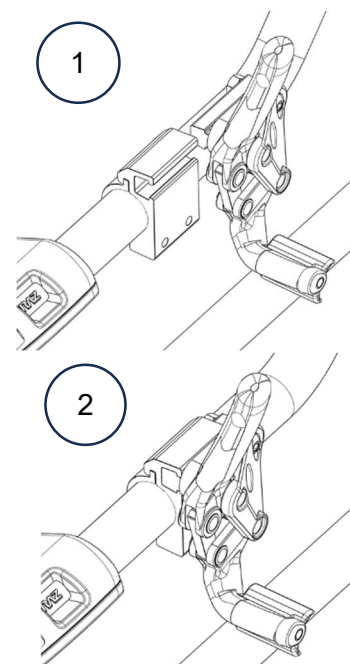
1. Inserte los postes del respaldo a través de la tapicería moldeada.
2. Alinee las manijas de empuje con la abertura en la parte superior de los postes del respaldo e insértelas hasta que el pasador a presión se enganche en el orificio en el poste del respaldo.
3. Inserte los tubos del brazo envolvente en los receptores de los postes del respaldo.
4. Gire e inserte el soporte del brazo hasta que llegue a la parte inferior del receptor. En una orientación hacia adelante, las muescas de alineación se asentarán sobre los pasadores de alineación, evitando que los soportes del brazo giren.
5. Asegúrese de que los soportes del brazo no giren después de la instalación.
6. Consulte la sección 2.5 para la instalación del respaldo.



4.3 Instalación de bloqueos de rueda de liberación rápida

Nota: Los bloqueos de ruedas deben montarse en la abrazadera del marco antes de instalar las ruedas SP.

1. Para montarlos, sujete la parte plástica del bloqueo de rueda de liberación rápida y alinee el inserto con la abertura de la abrazadera del marco.
2. Deslice el inserto a través de la abertura hasta que quede completamente acoplado (la cara del inserto se alinea con la cara de la abrazadera del marco).
3. Para ajustar la abrazadera del marco, consulte la sección 2.4 para la instalación del bloqueo de rueda.
4. Consulte la sección 3.2 para obtener información sobre el uso y el funcionamiento del bloqueo de ruedas.



4.4 Embalaje del kit de viaje

Consulte la hoja de instrucciones y el vídeo incluidos con el kit.

5.0 LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

5.1 Limpieza después de cada uso

5.1.1 Orinal

1. Retire el orinal y vacíe el contenido.
2. Lave el orinal con una solución de limpieza desinfectante multiuso. Use un cepillo suave si fuera necesario.
3. Aclárelo antes de su almacenamiento o reutilización.

puede sustituir el lavado con agua caliente y jabón seguido de un spray desinfectante por una solución de limpieza desinfectante multiuso.

5.1.2 Asiento

1. Rocíe con un limpiador desinfectante multiuso y frote con un cepillo suave según sea necesario.
2. Enjuague con un pulverizador de agua antes de su almacenamiento o reutilización. **NO SUMERJA** el asiento en agua o soluciones de limpieza.
3. Para una limpieza más profunda, retire el asiento de la silla de ducha para permitir un mejor acceso a la parte inferior del asiento y alrededor de la abertura del asiento.

5.2 Limpieza según sea necesario

5.2.1 Marco, reposabrazos, reposapiés ajustables, y otros componentes

Rocíe el marco y los componentes con un limpiador desinfectante multipropósito, frote con un cepillo suave y enjuague con agua.

Se recomienda al usuario que un vendedor Raz calificado verifique todos los sujetadores y subconjuntos de manera continua o si hay motivos para preocuparse por el rendimiento de la silla de ducha.

Para reducir el riesgo de acumulación de moho, toda la silla de ducha debe limpiarse con un paño suave y seco después del aclarado final y antes de su almacenamiento o uso.

NO use blanqueador con cloro en ningún componente de Raz.

La Züm-AP/SP debe almacenarse en un ambiente seco y limpio. Evite la exposición al cloro (p. ej., piscinas y áreas de piscinas) ya que, con el tiempo, deteriorará y descolorará la silla.

5.3 Productos de limpieza sugeridos

Tarea	Productos recomendados
Limpieza general	Detergente antibacteriano
Desinfectación de superficie	Oxiver TB (Virox Technologies Inc.)

¡IMPORTANTE!

NO UTILICE POLVOS NI ESTROPAJOS ABRASIVOS EN LA Züm-AP/SP.

NO SUMERJA LA Züm-AP/SP EN AGUA.

ACLÁRESE BIEN TRAS LA LIMPIEZA PARA ASEGURARSE DE QUE ELIMINAR CUALQUIER RESIDUO DE JABÓN O DETERGENTE.

NO UTILICE PRODUCTOS DE LIMPIEZA SIN CONSULTAR LAS INSTRUCCIONES DEL PRODUCTO Y TOME LAS PRECAUCIONES ADECUADAS PARA LA EXPOSICIÓN HUMANA A PRODUCTOS QUÍMICOS.

NO USE PRODUCTOS CLORADOS EN LA Züm-AP/SP.

6.0 NOTIFICACIÓN DE INCIDENTES

¡IMPORTANTE!

Si ocurre algún incidente grave en relación con este dispositivo, es decir, cualquier evento que haya provocado, o pudiera provocar, la muerte, lesiones graves o un deterioro grave de la salud, debe notificarse sin demora a:

- El fabricante (en este manual se proporcionan los datos de contacto), y
- La autoridad competente o la autoridad reguladora correspondiente en el país donde se encuentren el usuario o el paciente.

7.0 GARANTÍA LIMITADA

Esta garantía se extiende únicamente al comprador/usuario original de Züm-AP/SP que haya sido comprada a un distribuidor Raz calificado.

Esta garantía le otorga derechos legales específicos, pero puede tener derechos legales adicionales dependiendo de su región y país.

Esta garantía se extenderá para cumplir con las leyes y requisitos regionales y nacionales.

Con respecto al comprador/usuario original solamente, Raz Design garantiza que sus componentes del armazón base y del respaldo no tendrán defectos de materiales ni de mano de obra por un período de dos (2) años a partir de la fecha de compra. Todos los demás componentes de la Züm-AP/SP están cubiertos por un período de un (1) año y están sujetos a exclusiones por desgaste normal. Si dentro de dicho período de garantía se comprueba que cualquier producto es defectuoso, la pieza será reparada o reemplazada, a discreción de Raz Design. Esta garantía no incluye los costos de mano de obra o envío incurridos en el reemplazo, la instalación de la pieza o la reparación de dicho producto.

Para obtener servicio de garantía, comuníquese con el vendedor al que le compró su Züm-AP/SP. En caso de que no reciba un servicio de garantía satisfactorio, comuníquese directamente con Raz Design utilizando la información de contacto que se encuentra al principio o al final de este manual. En su correspondencia, proporcione el nombre y la dirección de su vendedor, el tipo de producto, la fecha de compra, el número de serie de la silla (en una etiqueta gris ubicada en el armazón de la silla), así como la naturaleza del problema del producto. No devuelva productos al fabricante sin autorización previa.

Limitaciones y Exclusiones:

La garantía anterior no se aplicará a los productos numerados en serie si el número de serie ha sido eliminado o desfigurado, y a los productos sujetos a negligencia o un accidente. La operación, el mantenimiento o el almacenamiento incorrectos pueden anular la cobertura de la garantía en la Züm-AP/SP.

La garantía no se aplica a los productos modificados sin el consentimiento expreso por escrito de Raz Design. Esto incluye, pero no está limitado a, modificación por el uso de piezas o accesorios no autorizados, productos dañados por motivo de reparaciones hechas a cualquier componente por una persona o personas que no están empleadas por un vendedor calificado Raz, o por un producto dañado por circunstancias fuera del control de Raz Design. Solo Raz Design tendrá la autoridad para determinar si las circunstancias son elegibles o no para la cobertura de la garantía. La garantía no se aplicará a los problemas que surjan por el desgaste normal o la falta de cumplimiento de las instrucciones contenidas en este manual.

La garantía anterior es exclusiva y reemplaza a cualquier otra garantía, ya sea expresa o implícita, incluidas las garantías implícitas de comercialización e idoneidad para un fin determinado. El único recurso para las violaciones de cualquier garantía se limitará a la reparación o reemplazo del producto defectuoso de conformidad con los términos contenidos en este documento.

La aplicación de cualquier garantía implícita no se extenderá más allá de la duración de la garantía expresa aquí estipulada. Raz Design no se hará responsable de los daños consecuentes o incidentales a parte o a la totalidad de una Züm-AP/SP.

El material del armazón y hardware de Raz Design Inc. está hecho de acero inoxidable, para el cual ofrecemos una garantía de por vida contra la corrosión. Se le informa que esta garantía se extiende únicamente al comprador/usuario original de Sillas de Ducha Raz que han sido compradas de un vendedor Raz cualificado. El no cumplir con las instrucciones de limpieza apropiadas puede causar corrosión en el armazón, por lo tanto invalidando esta garantía. Adicionalmente, todos los reclamos de corrosión están sujetos a revisión y puede solicitarse la devolución del dispositivo en cuestión para un examen exhaustivo, antes de que se pueda procesar una orden de reemplazo.

8.0 CONTACTOS

Es importante que la Züm-AP/SP esté correctamente ensamblada y que todos los ajustes se realicen con cuidado. Los manuales actualizados se pueden descargar de www.razdesigninc.com. Para aclaraciones sobre cualquier sección del manual, comuníquese con su distribuidor o el fabricante.



FABRICANTE

Raz Design Inc.
135 Rainside Rd. Toronto, ON, Canada, M3A 1B7
877.720.5678 / +1.416.751.5678
info@razdesigninc.com



DISTRIBUIDOR

¡IMPORTANTE!

LOS PRODUCTOS QUE YA PUEDEN NO SER UTILIZADOS DEBEN ELIMINARSE POR SEPARADO DE LOS RESIDUOS DOMÉSTICOS. ESTO DEBE HACERSE DE ACUERDO CON LAS NORMAS LOCALES Y NACIONALES DE PROTECCIÓN AMBIENTAL Y RECICLAJE DE MATERIAS PRIMAS. CONSULTE LA PÁGINA WEB DE SU GOBIERNO LOCAL PARA OBTENER INFORMACIÓN ADICIONAL SOBRE LA FORMA DE ELIMINACIÓN CORRECTA.

ES IMPORTANTE COMPROBAR SU SILLA ANTES DE CADA USO. TODOS LOS COMPONENTES, INCLUYENDO EL RESPALDO, LOS REPOSABRAZOS, EL ARMAZÓN DE BASE Y LAS RUEDAS DEBEN FIJARSE EN SU LUGAR. SI SIENTE EN ALGÚN MOMENTO QUE ALGÚN ASPECTO DE LA Züm-AP/SP NECESITA MANTENIMIENTO, PÓNGASE EN CONTACTO CON SU DISTRIBUIDOR. CUALQUIER PROBLEMA QUE PUDIERA AFECTAR EL USO SEGURO DE LA SILLA DEBE SER ATENDIDO INMEDIATAMENTE. DEBE PONERSE EN CONTACTO CON EL VENDEDOR QUE PROPORCIONÓ LA SILLA DE DUCHA PARA QUE PUEDAN REALIZARSE LAS REPARACIONES ANTES DE UTILIZAR LA SILLA. SE DEBE ACLARAR AL VENDEDOR QUE LA SILLA DE DUCHA NECESITA MANTENIMIENTO Y NO ESTÁ DISPONIBLE PARA SU USO HASTA QUE SE HAYAN REALIZADO LAS REPARACIONES Y RESUELTO TODOS LOS PROBLEMAS.

SI POR CUALQUIER RAZÓN, SU DISTRIBUIDOR NO RESPONDE A SU SATISFACCIÓN, COMUNÍQUESE CON RAZ DESIGN:

POR CORREO ELECTRÓNICO: info@razdesigninc.com
POR TELÉFONO: 877.720.5678 (Norteamérica)
+1.416.751.5678 (Resto del mundo)